

## Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:6

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                     |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | bo krew świętych i proroków, wylali i krew im dałeś pić; godni są.                                        |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | gdyż krew świętych i proroków wylali i krew im dałeś wypić godni bowiem są                                |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | ponieważ wylali krew świętych i proroków,* również im dałeś pić krew** – zasłużyli na to. <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | bo krew świętych i proroków wylali, i krew im dałeś wypić; godni są.                                      |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | gdyż krew świętych i proroków wylali i krew im dałeś wypić godni bowiem są                                |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Oni wylali krew świętych i proroków, więc Ty również dałeś im krew do wypicia. Zasłużyli na to!           |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | Ponieważ wylali krew świętych i proroków, dałeś im również krew do picia, bo <i>na to</i> zasłużyli.      |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | Ponieważ krew świętych i proroków wylewali, dałeś im też krew pić; bo tego są godni.                      |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | iż krew Świętych i Proroków wylali, i dałeś im krew pić, bo godni są.                                     |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Ponieważ wylali krew świętych i proroków, krew również pić im kazałeś. Warci są tego!                     |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Ponieważ oni wylali krew świętych i proroków, Ty dałeś im do picia także krew; zasłużyli na to.           |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Krew świętych i proroków wylali, dlatego krew dałeś im wypić – zasłużyli na to.                           |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Skoro oni przelali krew świętych i proroków, Ty dałeś im do picia krew. Zasługują na to”.                 |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | Skoro krew świętych i proroków wylali, krew dałeś im do wypicia. Zasłużyli na to”.                        |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | aby ci, którzy przelali krew ludu Bożego i proroków musieli pić krew. Zasłużyli                           |

<sup>1)</sup> <x>230 79:3</x>; <x>470 23:35</x>; <x>490 11:49-51</x>; <x>730 17:6</x>; <x>730 18:24</x>

<sup>2)</sup> <x>290 49:26</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                               |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                              | sobie na to.                                                                                                  |
| POZ'75  | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ponieważ oni wylali krew świętych i proroków, krew również pić im dałeś. Godni są tego!’                      |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | за те, що вони пролили кров святих і prorokів,- і ти дав кров їм пити. Вони варті цього!                      |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dlatego, że wylali krew świętych i proroków dałeś im także wypić krew; są tego warci.                         |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Przelali krew Twojego ludu i Twoich proroków, więc sprawiłeś, aby pili krew. Zasługują na to!"                |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ponieważ oni wylali krew świętych i proroków, i ty dałeś im do picia krew. Zasługują na to”.                  |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Tym, którzy przelali krew, mordując świętych i proroków, dałeś teraz do picia właśnie krew —zasłużyli na to”. |